



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Богдан Хрущ, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Bohdan Khrushch, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ



“Зодягніться у всю Божу зброю, щоб
ви могли протистати
підступності диявола”
- Ефесян 3: 11.

“Put on the whole armor of God,
that you may be able to stand
against the wiles of the devil”
- Ephesians 3:11.

9-th Sunday after Pentecost

Troparion, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, tone 8: When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, tone 8: To you, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O bride, and pure Virgin!"

Prokimenon, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel .

Epistle: A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (3: 9-17)

Brethren, we are God's servants, working together; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building on it. Each builder must choose with care how to build on it. For no one can lay any foundation other than the one that has been laid; that foundation is Jesus Christ. Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw - the work of each builder will become visible, for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each has done. If what has been built on the foundation survives, the builder will receive a reward. If the work is burned up, the builder will suffer loss; the builder will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy that person. For God's temple is holy, and you are that temple.

Alleluia, tone 8:

verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour.

verse: Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Gospel: Matthew 14: 22-34

9-та Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти тридневне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 8: Воскресши з гробу,* умерлих воздвигнув Ти* і Адама воскресив Ти,* і Єва ликує в твоїм воскресенні,* і світу кінці торжествують* востання Твоє,* Многомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний, глас 8: Непереможній Владарці* на честь перемоги* ми, врятовані від лиха,* благодарні пісні випикуємо Тобі,* раби твої, Богородице.* А Ти, що маєш силу нездоланну,* від усяких нас бід охорони,* щоб звати Тобі:* Радуйся, Невісто неневістная.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

стих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (3: 9-17)

Браття, ми співробітники Божі, ви - Божа нива, Божа будівля. За благодаттю Божою, даною мені, я, мов мудрий будівничий, поклав основу, а інший на ній будує. Нехай же кожний вважає, як він будує. Іншої бо основи ніхто не може покласти, крім покладеної, якою є Ісус Христос. Коли ж хтось на цій основі будує з золота, срібла, самоцвітів, дерева, сіна, соломи, - кожного діло стане явне; день бо Господній зробить його явним; бо він відкривається в огні, і вогонь випробовує діло кожного, яке воно. І коли чиєсь діло, що його він збудував, устоїться, той прийме нагороду; а коли чиєсь діло згорить, то він зазнає шкоди; однак він сам спасеться, але наче кризь вогонь. Хіба не знаєте, що ви - храм Божий, і що Дух Божий у вас перебуває? Коли хтось зруйнує храм Божий, Бог зруйнує того, бо храм Божий святий, а ним є ви .

Алилуя, глас 8:

стих: Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

стих: Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Євангеліє: Від Матея 14: 22-34

В той час Ісус спонукав учнів увійти до

At that time, Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone, but by this time the boat, battered by the waves, was far from the land, for the wind was against them. And early in the morning he came walking toward them on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out in fear. But immediately Jesus spoke to them and said, "Take heart, it is I; do not be afraid." Peter answered him, "Lord, if it is you, command me to come to you on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat, started walking on the water, and came toward Jesus. But when he noticed the strong wind, he became frightened, and beginning to sink, he cried out, "Lord, save me!" Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "You of little faith, why did you doubt?" When they got into the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God." When they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Marriage banns

Roman Davitaia, son of Zaali Davitaia & Maria Dolyk and **Nataliia Kovalchuk**, daughter of Stepan & Maria Kovalchuk.

Anyone having knowledge of any obstacles to the proposed marriage has an obligation in conscience to make it known to the pastor as soon as possible.

Оповіді

Бажають вступити у подружній стан **Роман Давітая**, син Заалі Давітая та Марії Долик, та **Наталія Ковальчук**, донька Степана та Марії Ковальчук.

Якщо хтось знає будь-яку перешкоду щоб цей шлюб відбувся, має повинність у сумлінні негайно повідомити про це пароха.

"After love for God and family, there should be love for your Ukrainian people and your country. With your people and your country you are united not only by a common faith, which we consider the greatest good, and by the sacred rites we cherish, but also by a common language and traditions. You are united by the holy land on which you live together; by a shared military past; by common Ukrainian blood; by a shared good; by a common future; by shared desires and needs; and by a common sufferings and hardships".

(Metropolitan Andrey Sheptytskyy)



"Після любові до Бога й родини повинна бути любов до свого українського народу й Батьківщини. Зі своїм народом та Батьківщиною ти зв'язаний не тільки спільною вірою, що її вважаємо найбільшим добром, і святим обрядом, яким дорожимо, — але ще і спільною мовою та звичаями. І тією землею святою, на якій разом проживаємо... І цілою віковою минулиною, і спільною українською кров'ю, і спільним добром, і спільною майбутністю... І спільним бажанням та потребами, і спільними терпіннями і злиднями".

(Митрополит Андрей)

The Prayer of the Servant of God Metropolitan Andrey for Divine Wisdom

O Great and Almighty God, send down upon me from Your high and holy heavens and from the throne of Your holy glory, Your holy wisdom, that sits at Your side.

Grant me the wisdom of Your good pleasure so that in my life I may know how to desire fervently, seek wisely, acknowledge in truth and fulfill perfectly that which is pleasing to You, to the glory and honour of You holy Name, "to the praise of the glory of Your grace."

Grant me, O God, the wisdom of my state, so that I may do what You desire; grant that I may understand my obligations, grant me the wisdom of my duties, and grant that I may do them as they ought to be done and as is fitting of Your glory and for the benefit of my soul.

Grant me the wisdom of Your ways and the wisdom to walk the paths of Your holy will.

Grant me the wisdom of success and failure so that I would know how not to exalt myself in the former and not to be downcast in the latter.

Grant me the wisdom of joy and the wisdom of sadness; may I rejoice only in that which leads to You and be sad only in that which separates from You.

Grant me the wisdom of everything that passes and everything that lasts; may the first decrease in my sight, and the second grow.

Grant me the wisdom of work and the wisdom of rest; may work for You be luxury for me, and rest without You fatigue.

Grant me the wisdom of a sincere and straightforward intention, the wisdom of simplicity, the wisdom of sincerity. May my heart turn to You and seek You in all things all my life long.

Grant me the wisdom of obedience for Your law, for Your Church.

Grant me the wisdom of poverty, so that I would never value goods in any other way except according to their real worth.

Grant me the wisdom of chastity according to my state and vocation.

Grant me the wisdom of patience, the wisdom of humility, the wisdom of gladness and seriousness, the wisdom of the fear of the Lord; the wisdom of truthfulness and of good deeds; may I be patient with no complaining, humble without the least pretending, joyful without inordinate laughter, serious without severity; that I may fear You without the temptation to despair; that I may be truthful without the shadow of duplicity; may all my good deeds be free from self-complacency.

Молитва про Божу мудрість Митрополита Андрея Шептицького

Великий і всемогутній Боже! Зійшли на мене з високих і святих своїх небес і від престолу своєї святої слави твою святу Мудрість, що сидить праворуч Тебе.

Дай мені мудрість твого уподобання, щоб я в житті умів те, що Тобі миле, гаряче бажати, мудро шукати, у правді признавати і досконало виконяти на славу й честь твого святого імени, «на хвалу слави Твоєї ласки».

Дай мені, Боже, мудрість мого стану, щоб я все сповняв, чого бажаєш, дай мені розуміти мої обов'язки, дай мені мудрість моїх обов'язків і дай мені їх виконати так, як треба і як належить на славу твою і хосен моєї душі.

Дай мені мудрість твоїх доріг і мудрість ходити стежками Твоєї святої волі.

Дай мені мудрість поведіння і неповодження, щоб я вмів не вивищатися в одних і не упадати в інших.

Дай мені мудрість радості і мудрість смутку; нехай тішуся лише тим, що до Тебе веде, нехай смучуся лиш тим, що від Тебе віддалює.

Дай мені мудрість всього, що переминає, і всього, що триває; нехай перше в моїх очах маліє, а друге росте.

Дай мені мудрість праці та мудрість відпочинку; нехай мені буде розкішню праця для Тебе, а втомою відпочинок без Тебе.

Дай мені мудрість щирого і простого наміру, мудрість простоти, мудрість щирости. Нехай серце моє звертається до Тебе і в усьому шукає Тебе впродовж цілого життя.

Дай мені мудрість послуху для твого закону, для Твоєї Церкви.

Дай мені мудрість убогства, щоб я ніколи не оцінював дріб інакше, як відповідно до їх дійсної вартости.

Дай мені мудрість чистоти, відповідно до мого стану та покликання.

Дай мені мудрість терпеливості, мудрість покори; мудрість веселости і поваги, мудрість Господнього страху; мудрість правдомовности і добрих діл.

Нехай буду терпеливим без ніякого нарікання, покірним без найменшого удавання, веселим без немірного сміху, поважним без суровости; щоб я боявся Тебе без спокус розпуки; щоб я був правдомовний без тіні двоязичности; нехай мої добрі діла будуть вільні від самоуподобання.

Grant me the wisdom to admonish my neighbor, when necessary, without exalting myself; grant that I may edify in word and deed without hypocrisy.

Grant me, O Lord, the wisdom of vigilance, attention and wariness; may no vain thought lead me astray.

Grant me the wisdom of nobleness; may I never be brought down by any impure and unworthy attachment.

Grant me the wisdom of what is right; may no selfish intention ever lead me away from the path of my duties.

Grant me the wisdom of courage and strength; may no storm overthrow me.

Grant me the wisdom of freedom; may no powerful passion ever enslave me.

Grant me the wisdom of the theological virtues and the moral virtues: faith, hope, love, prudence, devotion, temperance and fortitude.

Grant me, O Lord, the wisdom of the apostles, the wisdom of the martyrs; grant me a priestly and pastoral wisdom; grant me the wisdom of preachers and teachers; grant me the wisdom of those who administer the Holy Mysteries; grant me the Eucharistic wisdom and mystical wisdom the wisdom of prayer and spiritual wisdom, and above all, O Lord, grant me the wisdom of sincere repentance, imperfect and perfect contrition; grant me the wisdom of to know myself in my weakness and malice; grant me the wisdom of mortification and fasting; grant me the wisdom of self-denial and self-sacrifice; grant me the wisdom of sacrifice, the wisdom of the Cross, the wisdom of Blood.

O God, grant me, finally, that wisdom which, in accord with Your holy purpose, leads to the unity of churches under one supreme pastor, the Universal Pontiff; grant me the wisdom to cherish the work of holy unity, to love it and to consecrate my life to it.

Grant me the wisdom of our Eastern rite, to hold it, to renew it and develop it. Grant me the wisdom of the Fathers of the holy Eastern Church and all the great ecclesiastical teachers.

Grant me the wisdom of Your great apostle, Paul, so that I would at least well understand his epistles, remember them and know how to explain them to Your people.

Grant me the wisdom of Your first Vicar that I may understand the designs of Your Divine Providence, which governs the Church through the Roman Pontiffs; grant me the wisdom of obedience to them and to the Universal Catholic Church; grant me the wisdom of church history and theology; grant me the wisdom that I and my people lack; grant me the wisdom of true satisfaction, true happiness. Amen.

Дай мені мудрість – ближніх у потреби нагадувати без самовивищення; дай мені будувати словом і ділом без лицемір'я.

Дай мені, Боже, мудрість чуйности, уваги й обережності, нехай мене не зводить на бездоріжжя ніяка пуста гадка.

Дай мені мудрість благородности, нехай мене ніколи не повалить ніяке брудне й недостойне прив'язання. Дай мені мудрість правости, нехай мене ніколи не зводить з дороги обов'язків ніякий самолюбний намір.

Дай мені мудрість мужества й сили, нехай мене не звалить ніяка буря.

Дай мені мудрість свободи, нехай мене ніколи не поневолить ніяка насильна пристрасть!

Дай мені мудрість богословських чеснот і моральних чеснот: віри, надії, любови, благорозумности, побожності, здержливости і мужности.

Дай мені, Боже, мудрість апостолів, мудрість мучеників; дай мені мудрість священичу й душпастирську, дай мені мудрість проповідників і вчителів, дай мені мудрість служителів святих таїн, дай мені мудрість євхаристійну і мудрість таїнственну – мудрість молитви і душевного зріння. А передусім, Господи, дай мені мудрість сердечного розкаяння і досконалого жалю.

Дай мені мудрість пізнання себе в моїй немочі і злобі; дай мені мудрість умиротворення і посту; дай мені мудрість відречення і пожертвування себе; дай мені мудрість жертви, мудрість хреста, мудрість крові. Боже, дай мені, вкінці, ту мудрість, що, згідно зі святими твоїми намірами, веде до злуки Церков під одним зверхнім пастирем, Вселенським архиєреєм.

Дай мені мудрість те діло святого з'єднання цінити, любити, для нього й життя посвятити. Дай мені мудрість нашого східнього обряду, його придержуватися, його відновляти і розвивати; дай мені мудрість отців святої східньої Церкви і всіх великих церковних учителів.

Дай мені мудрість великого твого апостола Павла, щоб я бодай його послання добре розумів, пам'ятав та вмів їх пояснювати Твоєму народові.

Дай мені мудрість першого твого намісника, щоб я розумів наміри твого божого провидіння, що рядить Церквою через Римських архиєреїв; дай мені мудрість послуху їм та вселенській католицькій Церкві.

Дай мені мудрість церковної історії та богословії. Дай мені ту мудрість, що мені і моєму народові найбільше недостає.

Дай мені мудрість правдивого задоволення, правдивого щастя. Амінь.

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
July 26th - August 1st

Sunday, 26 (9th Sunday after Pentecost; Hieromartyr Hermolaus & Those with Him)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Leia.....family
Health & God's Blessings for Daria Smaluch.....godmother
Health & God's Blessings for Halyna, Oleh, Andy.....
Health & God's Blessings for Angelique & family.....family
Health & God's Blessings for Roman Smishkewych - Anderson.....sister
Health & God's Blessings for Olha.....Natalya Koziy

Monday, 27 (+The Holy Great Martyr and Healer Panteleimon)

8:00 +Yaroslav & Maria.....Oleh & Olenka Kolodiy
+Maria Soroka.....M & M Kleban

Tuesday, 28 (Apostles & Deacons Prochor, Nicanor, Timon & Parmenas)

8:00 Health & God's Blessings for Olha.....Natalya Koziy
Health & God's Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Romanyak, Rud', Hawryluk, Dyakiv,
Voynarovskyy, Pelekhatyy, Krisa family.....

Wednesday, 29 (Holy Martyr Callinicus)

8:00 +Edward Golebski.....wife, children, & grandchildren
+Justyna & Teofil Kleban.....M & M Kleban

Thursday, 30 (Apostles Silas and Silvanus)

8:00 +Irena Pawlowych.....family
+Helena Ciok.....Sofia Brenycz

Friday, 31 (Holy and Just Eudocimus)

8:00 Health & God's Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Romanyak, Rud', Hawryluk, Dyakiv,
Voynarovskyy, Pelekhatyy, Krisa family.....
Health & God's Blessings for Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, & Oles'.....family

Saturday, 1 (+Saint Alphonsus Liguori, C.Ss.R.; *Beginning of the Dormition Fast*)

8:00 +Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family
+Fallen Ukrainian soldiers and civilians killed by the occupants.....
+Deceased Redemptorists.....

5:00 PM

+Teresina.....Sidun family